



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/LIE/3  
20 December 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

**ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Третьи периодические доклады государств-участников,  
подлежащие представлению в 2005 году**

**Добавление**

**ЛИХТЕНШТЕЙН\* \*\* \*\*\***

[13 декабря 2005 года]

\* В настоящем документе содержатся второй и третий периодические доклады Лихтенштейна, подлежавшие представлению 22 марта соответственно 2003 и 2005 годов и представленные в одном документе. Представленный первоначальный доклад и краткие отчеты о заседаниях, на которых Комитет рассмотрел этот доклад, см. в документах CERD/C/394/Add.1 и CERD/C/SR.15155 и 1516.

\*\* С приложениями к настоящему докладу можно ознакомиться в архиве секретариата.

\*\*\* Настоящий доклад до его представления на перевод не редактировался.

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                                                                                                                              | <i>Стр.</i> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| I. ИНФОРМАЦИЯ О ЛИХТЕНШТЕЙНЕ.....                                                                                                                                                                            | 3           |
| 1.1 Территория и население .....                                                                                                                                                                             | 3           |
| 1.2 Общеполитическая структура .....                                                                                                                                                                         | 4           |
| 1.3 Экономическая и политическая интеграция .....                                                                                                                                                            | 7           |
| 1.4 Экономика .....                                                                                                                                                                                          | 7           |
| 1.5 Общеправовые рамки защиты прав человека .....                                                                                                                                                            | 9           |
| II. МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ РЕКОМЕНДАЦИЙ, ВЫНЕСЕННЫХ<br>КЛРД В АДРЕС ЛИХТЕНШТЕЙНА 21 МАЯ 2002 ГОДА<br>(CERD/C/60/CO/7).....                                                                                    | 12          |
| 2.1 Подготовка сотрудников правоохранительных органов по вопросам<br>предупреждения проявлений расизма и борьбы с ними (пункт 9) .....                                                                       | 13          |
| 2.2 Продолжение и расширение поддержки, оказываемой государством<br>неправительственным организациям в их усилиях по обеспечению<br>интеграции иностранцев в общество (пункт 10) .....                       | 13          |
| 2.3 Финансирование подготовки преподавателей и учебных материалов<br>для курсов изучения языка и культуры стран происхождения<br>иностранцев (пункт 11) .....                                                | 14          |
| 2.4 Отсутствие статистических данных (пункты 12, 13 и 14) .....                                                                                                                                              | 15          |
| 2.5 Информация о Национальном плане действий против расизма<br>и других мероприятиях по осуществлению Дурбанской декларации<br>и Программы действий (пункт 15) .....                                         | 15          |
| 2.6 Широкое распространение текста Конвенции и заключительных<br>замечаний КЛРД среди населения Лихтенштейна сотрудников,<br>государственных служб, судебных органов и прокуратуры<br>(пункты 16 и 17) ..... | 18          |
| 2.7 Привлечение гражданского общества и властей к подготовке<br>настоящего доклада (пункт 18) .....                                                                                                          | 19          |

## **I. ИНФОРМАЦИЯ О ЛИХТЕНШТЕЙНЕ**

### **1.1 Территория и население**

#### *География*

1. Княжество Лихтенштейн, площадь территории которого составляет 160 кв. км, расположено между Швейцарией и Австрией. В административном отношении территория Лихтенштейна делится на 11 общин. В двух самых крупных общинах проживает по несколько более 5 000 человек. Четверть территории страны расположена в долине Рейна, а три четверти - на склонах этой долины и в отрогах Альп. Столицей и местопребыванием правительства Лихтенштейна является город Вадуц.

#### *Население*

2. В конце 2004 года в Лихтенштейне постоянно проживало 34 600 человек, что соответствует численности населения небольшого города. Однако население страны рассредоточено по 11 общинам. 34,3% постоянных жителей составляют иностранцы. 49,8% иностранных граждан, проживающих в Лихтенштейне, прибыли из стран Европейской экономической зоны (ЕЭЗ)<sup>1</sup>, главным образом из Австрии и Германии, а 30,5% - из Швейцарии. Таким образом, 19,7% иностранного населения составляют граждане третьих стран, в частности Турции - 7,5%, а также Сербии и Черногории - 4,4%.

#### *Демографические показатели*

3. В конце 2004 года доля лиц в возрасте до 15 лет составляла 17,6%, а доля лиц старше 65 лет - 11,1%. Средняя вероятная продолжительность жизни за последние 30 лет возросла. В 2002 году средний показатель для женщин составлял 82,1 года, а для мужчин - 78,7 лет<sup>2</sup>.

#### *Религия*

4. В конце 2002 года<sup>3</sup> 76% всех жителей страны являлись последователями римско-католической церкви, 7% - протестантами, а 4,1% - мусульманами. 10,8% жителей не представили данных об исповедуемой ими религии.

5. Конституция Лихтенштейна гарантирует свободу вероисповедания и совести. Она также гарантирует гражданские и политические права, независимо от религиозной принадлежности. До 2003 года учащиеся средних школ (Oberschule, Realschule и

Gymnasium) со ссылкой на свободу вероисповедания могли освободиться от изучения религиозных дисциплин. Начиная с 2003/2004 учебного года учащиеся начальных классов средней школы могут выбирать между изучением предмета "Религия и культура" и какой-либо конкретной религиозной деноминации (католицизма или протестантизма). Все учащиеся, которые не изучают какую-либо религию, проходят курс "Религия и культура". Цель этого курса состоит в том, чтобы побудить учащихся к осмыслению вопроса о религии и ее значении для личной и общественной жизни на основе полного уважения различных религиозных и философских убеждений.

6. Согласно Конституции, католицизм является "общенациональной религией Лихтенштейна", но это не означает, что он представляет собой государственную религию. Помимо римско-католической церкви финансовой поддержкой государства пользуется и евангелическая (протестантская) церковь. В связи с созданием архиепископства Лихтенштейна в настоящее время обсуждается вопрос об отделении церкви от государства.

#### *Язык*

7. Согласно Конституции Лихтенштейна, государственным и официальным языком страны является немецкий. В повседневной жизни население говорит на алеманском диалекте немецкого языка.

## **1.2 Общеполитическая структура**

### *Государственное устройство*

8. Княжество Лихтенштейн является наследственной конституционной монархией, основанной на демократических и парламентских традициях. Государственная власть принадлежит правящему Князю и народу. Относительно сильная власть правящего Князя уравновешивается широкими прямыми демократическими правами народа.

### *Разделение властей*

9. В рамках двуединой системы государственного устройства Княжества Лихтенштейн государственная власть принадлежит как правящему Князю, так и народу. Дополнительной гарантией разделения властей является тот факт, что каждая из ветвей власти, а именно: исполнительная (правительство), законодательная (парламент) и судебная (суды), обладает собственными правами.

### *Правящий Князь (глава государства)*

10. Правящий Князь является главой государства и представляет государство во всех его отношениях с иностранными государствами, хотя и при обязательном участии компетентных правительственных органов. По предложению парламента правящий Князь назначает членов правительства. Он также отвечает за назначение судей, которые выбираются парламентом по предложению специального органа. При наличии серьезных оснований правящий Князь может распустить парламент и отправить правительство в отставку. Правящий Князь может также исполнять чрезвычайные полномочия. Кроме того, он вправе даровать помилование, смягчать и отменять приговоры и приостанавливать уголовные преследования. Любой закон, с тем чтобы вступить в силу, должен быть утвержден правящим Князем. При осуществлении своих полномочий правящий Князь обязан руководствоваться положениями Конституции.

### *Парламент*

11. Парламент Лихтенштейна избирается каждые четыре года. Он состоит из 25 членов, которые избираются путем проведения всеобщих равных, прямых и тайных выборов по системе пропорционального представительства. В избранном на текущий период парламенте (2005-2009 годы) представлены три партии. Большинство мест, а именно 12, имеет Прогрессивная бюргерская партия. Отечественному союзу принадлежит 10 мест, а Свободному списку - 3 места.

12. Наиболее важными функциями парламента являются участие в законодательной деятельности, утверждение международных договоров, утверждение государственного бюджета, выборы судей по предложению специального органа и осуществление контроля за деятельностью государственных органов управления. Парламент предлагает кандидатуры членов правительства, которые утверждаются правящим Князем. В случае потери правительством доверия он может также выступать с инициативой о его роспуске. Для принятия решений требуется присутствие по меньшей мере двух третей членов парламента.

### *Правительство*

13. В состав правительства входят пять членов: премьер-министр, заместитель премьер-министра и три министра. Министры назначаются правящим Князем по рекомендации парламента. Правительство является высшим органом исполнительной власти, в подчинении которого находится более 30 департаментов и несколько дипломатических

представительств за рубежом. В своей работе государственная администрация опирается на помощь приблизительно 50 комиссий и консультативных советов.

14. Правительство вправе издавать указы и поэтому также является директивным органом. Однако указы могут издаваться лишь на основе законодательства и международных договоров.

### *Юрисдикция*

15. Юрисдикция подразделяется на публично-правовую (специальную) и общеправовую юрисдикцию. Публично-правовой юрисдикцией обладают Административный суд и Конституционный суд. Административный суд является инстанцией для рассмотрения жалоб на решения и указы правительства и комиссий, действующих от его имени. В обязанности Конституционного суда входит, в частности, защита прав, закрепленных в Конституции, Европейской конвенции по правам человека и договорах по правам человека Организации Объединенных Наций<sup>4</sup>. Он также занимается рассмотрением вопросов о конституционности законов и международных договоров и законности указов, издаваемых правительством.

16. В рамках общеправовой юрисдикции отправляется правосудие по гражданским и уголовным делам. Первой инстанцией является Лихтенштейнский суд в Вадуце. С тем чтобы жалоба по гражданскому спору могла быть направлена в этот суд, сначала по месту жительства ответчика должна быть задействована процедура примирения. Обращение в Лихтенштейнский суд как в суд первой инстанции возможно лишь в том случае, если процедура примирения не дает никаких результатов. Общеправовой юрисдикцией в первой инстанции обладают отдельные судьи. Второй инстанцией является Апелляционный суд, а третьей - Верховный суд. Оба эти суда являются коллегиальными органами.

### *Общины*

17. Автономия общин является одной из важных особенностей Лихтенштейна. Пределы самостоятельности 11 общин определены в статье 110 Конституции. Жители каждой общины, имеющие право голосовать на выборах, избирают муниципальный совет во главе с мэром, который в зависимости от размеров общины выполняет свои функции либо постоянно, либо в течение неполного рабочего дня. Муниципальные органы самостоятельно управляют своими делами и распоряжаются муниципальными фондами. Граждане могут обжаловать их решения путем проведения референдума.

### **1.3 Экономическая и политическая интеграция**

18. Лихтенштейн проводит активную внешнюю политику, направленную на укрепление государственного суверенитета и обеспечение более полной политической и экономической интеграции на международном и европейском уровнях. Эту задачу удалось постепенно выполнить в ходе процесса индустриализации и экономического развития, который начался в 1960-е годы и продолжается по сегодняшний день.

19. В 1960 году Лихтенштейн присоединился к Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ) путем заключения Договора о таможенном союзе со Швейцарией. В 1991 году он стал полноправным членом этой организации. В 1975 году Лихтенштейн вступил в Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), а в 1978 году - в Совет Европы. В 1990 году он стал членом Организации Объединенных Наций, а в 1995 году он вступил в Европейскую экономическую зону (ЕЭЗ) и Всемирную торговую организацию (ВТО).

20. Сегодня Лихтенштейн имеет свои дипломатические представительства при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, при Европейском союзе в Брюсселе, при ЕАСТ, ООН и ВТО в Женеве, а также Постоянное представительство при Совете Европы в Страсбурге и при ОБСЕ и ООН в Вене. На двусторонней основе открыты посольства в Берне, Берлине, Брюсселе, Вашингтоне, Вене и при Святейшем Престоле.

### **1.4 Экономика**

#### *Экономическая зона*

21. После вступления в силу в 1924 году Договора о таможенном союзе Лихтенштейн создал со Швейцарией общую экономическую зону. Граница между двумя государствами является открытой, а граница с Австрией контролируется швейцарской пограничной службой. В соответствии с заключенным со Швейцарией валютным соглашением швейцарские франки являются в Лихтенштейне законным платежным средством. Как уже отмечалось выше, с 1995 года Лихтенштейн входит в Европейскую экономическую зону, образуя единый внутренний рынок с 15 государствами - членами Европейского союза, а также с Норвегией и Исландией. После того как 1 мая 2004 года в состав ЕС вступили десять новых государств, число членов ЕЭЗ увеличилось до 28 государств.

*Структура экономики*

22. Лихтенштейн обладает современной промышленностью и сектором услуг и поддерживает связи со всеми странами мира. Достижению экономических успехов в последние годы способствовали благоприятные общие условия, которые были созданы в результате введения либерального экономического законодательства. Лихтенштейн также располагает высокопроизводительным и ориентированным на глобальный рынок промышленным сектором, на долю которого приходится приблизительно 40% создаваемой в стране добавленной стоимости (валового внутреннего продукта). Кроме того, в Лихтенштейне хорошо развит сектор услуг, особенно сектор финансовых, юридических, профессиональных трастовых и банковских услуг. Страна пользуется репутацией современного финансового центра с высоким уровнем ноу-хау. В 1999 году на долю финансовых и общих услуг приходилось 54% произведенной в стране добавленной стоимости (валового внутреннего продукта). Уровень развития промышленности в Лихтенштейне является одним из самых высоких в мире. Эта высокая степень диверсификации была и остается главным фактором непрерывного развития экономики Лихтенштейна и ее способности противостоять кризисным явлениям.

*Структура занятости*

23. Небольшие размеры Лихтенштейна и непрерывный экономический рост являются причинами того, что значительная часть его рабочей силы состоит из работников, нанимаемых в зарубежных странах и ежедневно приезжающих в страну из-за границы. В конце 2004 года 16 768 жителей Лихтенштейна работали по найму, что составляет приблизительно 50% от общего числа жителей. Из них 15 622 человека работали в Лихтенштейне, а 1 146 - за границей. Помимо этих 15 622 человек, которые проживали и работали в Лихтенштейне, 13 991 человек ежедневно приезжали на работу в Лихтенштейн из соседних стран, в связи с чем общее число занятых в Лихтенштейне по состоянию на конец 2004 года составляло 29 533 человека. Это чрезвычайно высокий показатель, если исходить из того, что общая численность населения страны составляет 34 600 человек.

24. Сельское хозяйство более не играет ведущей роли в национальной экономике. Однако оно по-прежнему выполняет важные функции в плане гарантирования самообеспеченности в кризисные периоды и сохранения природного и культурного ландшафта. По состоянию на конец 2004 года 1,3% всех занятых в Лихтенштейне по-прежнему работали в этом первичном (сельскохозяйственном) секторе. Несмотря на то, что сектор услуг (торговля, финансовые услуги, гостиницы и рестораны, образование и т.д.) постоянно расширяется и в конце 2004 года в нем было занято 54,5% населения, работающего в течение полного рабочего дня, Лихтенштейн по-прежнему располагает



динамичным и диверсифицированным вторичным сектором (промышленность, ремесла, строительство и т.д.), на долю которого приходится 44,2% всех лиц, занятых в течение полного рабочего дня.

#### *Безработица*

25. По сравнению с другими странами уровень безработицы является низким. В августе 2005 года этот показатель составлял 2,6%, или 762 человека.

#### *Уровень инфляции*

26. Поскольку Лихтенштейн заключил соглашение об экономическом и валютном союзе со Швейцарией, уровень инфляции рассчитывается по среднегодовому швейцарскому национальному индексу потребительских цен. В 2004 году этот показатель был равен 0,8%.

### **1.5 Общеправовые рамки защиты прав человека**

#### *Основные права и свободы*

27. Некоторые основные права закреплены в Конституции Княжества Лихтенштейн. В частности, это право на свободу передвижения и приобретение имущества, право на личную свободу, неприкосновенность жилища, тайна переписки и документации, право на надлежащее рассмотрение дел должным образом назначенными судьями, неприкосновенность частной собственности, свобода профессиональной деятельности, свобода вероисповедания и совести, право на свободное выражение мнений и свобода печати, право на свободу объединений и собраний, право подачи петиций и право обжалования. В Конституции также указывается, что все граждане равны перед законом и что права иностранцев регулируются в соответствии с международными договорами, а в случае их отсутствия - на основе принципа взаимности.

#### *Юрисдикция и обращение в международные судебные органы*

28. Любое лицо, которое считает, что его основные права или свободы были нарушены, вправе обратиться в суд или воспользоваться соответствующей процедурой подачи жалоб. Это лицо может требовать отмены решения административного или государственного органа, компенсации или возмещения материального или нематериального ущерба. Конституционный суд уполномочен рассматривать вопрос о конституционности существующих законов и может полностью или частично объявлять недействительными

законы или постановления. В некоторых случаях жалобы могут также подаваться в Европейский суд по правам человека в Страсбурге, поскольку с 1982 года Лихтенштейн является государством - участником Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 года. Такие жалобы могут подаваться при условии, что все средства внутренней правовой защиты в Лихтенштейне были исчерпаны.

29. Конституционный суд Лихтенштейна также следит за соблюдением положений Европейской конвенции о правах человека.

*Участие Лихтенштейна в международных конвенциях о правах человека*

30. Будучи членом Организации Объединенных Наций и Совета Европы, Лихтенштейн ратифицировал ряд европейских и международных соглашений, касающихся защиты прав человека. В их числе можно назвать:

- Устав Организации Объединенных Наций от 16 июня 1945 года
- Конвенцию о статусе беженцев от 28 июля 1951 года и Протокол от 31 января 1967 года
- Конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации от 21 декабря 1965 года
- Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах от 16 декабря 1966 года
- Международный пакт о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 года
- Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 года
- Второй Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах, направленный на отмену смертной казни, от 15 декабря 1989 года
- Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин от 18 декабря 1979 года

- Конвенцию о правах ребенка от 20 ноября 1989 года
- Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах, от 25 мая 2000 года
- Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин от 6 октября 1999 года
- Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года
- Статут Совета Европы от 5 мая 1949 года
- Европейскую конвенцию о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 года, включая различные протоколы к ней
- Европейскую конвенцию по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания от 26 ноября 1987 года, включая протоколы 1 и 2
- Европейскую рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств от 1 февраля 1995 года
- Европейскую хартию о региональных языках и языках меньшинств от 5 ноября 1995 года
- Европейское соглашение о лицах, участвующих в разбирательствах Европейского суда по правам человека, от 5 марта 1996 года
- Римский статут Международного уголовного суда от 17 июля 1998 года.

*Осуществление международных конвенций*

31. Что касается осуществления международных конвенций о правах человека, то Лихтенштейн придерживается принципа, согласно которому обязательства по договорам следует брать лишь в том случае, если они могут быть действительно выполнены. Ратифицированное соглашение становится частью внутреннего законодательства с даты его вступления в силу, при этом какая-либо необходимость в принятии специального

закона отсутствует, если положения этого соглашения являются достаточно конкретным, для того чтобы служить основой для вынесения решения.

*Национальная политика в области распространения информации о конвенциях о правах человека*

32. Все законы и соответственно практически все международные соглашения рассматриваются парламентом и должны публиковаться в Национальном юридическом вестнике (Liechtensteinisches Landesgesetzblatt, LGBI.). Об их вступлении в силу также сообщается в национальных газетах. Общественность может ознакомиться со всеми нормативными актами. Полные тексты можно получить либо в канцелярии правительства, либо в Интернете.

33. Новый сайт с информацией о Государстве Лихтенштейн и его органах был создан в Интернете в декабре 2003 года. Этот новый сайт ([www.liechtenstein.li](http://www.liechtenstein.li)) обеспечивает доступ ко всем международным договорам по правам человека, которые применимы к Лихтенштейну. На этом сайте также имеются все национальные доклады, представленные Лихтенштейном, и рекомендации, вынесенные комитетами и органами по наблюдению за соблюдением прав человека.

**II. МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ РЕКОМЕНДАЦИЙ, ВЫНЕСЕННЫХ КЛРД  
В АДРЕС ЛИХТЕНШТЕЙНА 21 МАЯ 2002 ГОДА (CERD/C/60/CO/7)**

34. В июне 2002 года правительство учредило межведомственную рабочую группу по Национальному плану действий против расизма с целью осуществления рекомендаций Комитета ООН по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД) по первоначальному докладу Лихтенштейна, рекомендаций Европейской комиссии по борьбе против расизма и нетерпимости (ЕКРН), вынесенных в ее втором докладе по Лихтенштейну, и положений Дурбанской программы действий, принятой в сентябре 2001 года. 24 мая 2005 года эта рабочая группа была наделена дополнительным мандатом, касающимся антисемитизма, а 17 августа 2005 года переименована в Рабочую группу по борьбе против расизма, антисемитизма и ксенофобии (далее Рабочая группа) (см. также раздел 2.5, Информация о Национальном плане действий против расизма и других мероприятиях по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий). Подробная информация о деятельности Рабочей группы содержится в Интернете в главе "Внешняя политики" под заголовком "Права человека".

## **2.1 Подготовка сотрудников правоохранительных органов по вопросам предупреждения проявлений расизма и борьбы с ними (пункт 9)**

35. В сотрудничестве с национальной полицией Рабочая группа, назначенная правительством, организовала в октябре 2002 года учебную программу на тему "Права человека и борьба против расизма". Начиная с 2003 года этот предмет был включен в общую программу подготовки сотрудников полиции. В 2003 году Рабочая группа организовала для сотрудников Управления социальных дел и уголовной полиции лекции и дискуссии по вопросам уважения прав человека и предупреждения расовой дискриминации. Краткая информация о деятельности Рабочей группы была представлена на совещании директоров различных управлений и совещании директоров школ, которым было предложено оказывать ей содействие. В 2004 и 2005 годах с участием эксперта по вопросам урегулирования межкультурных конфликтов были проведены мероприятия с целью повышения уровня информированности стажеров государственной службы по проблемам расизма. Одновременно с этим при финансовой поддержке государственной службы был организован семинар на тему "Межкультурные связи", который ввиду большого спроса на такого рода мероприятия был проведен дважды. Принять участие в этом семинаре было предложено всем сотрудникам Иммиграционной и паспортной службы. В 2005 году о деятельности Рабочей группы было также сообщено в информационном бюллетене, который был распространен среди сотрудников государственной службы Лихтенштейна, при этом всем управлениям было предложено обращаться в Рабочую группу по вопросам, касающимся расизма.

## **2.2 Продолжение и расширение поддержки, оказываемой государством неправительственным организациям в их усилиях по обеспечению интеграции иностранцев в общество (пункт 10)**

36. В 2003 году было проведено рабочее совещание по вопросам интеграционной политики, в котором приняли участие власти Лихтенштейна, а также эксперты по вопросам интеграции из Швейцарии (Базель и Санкт-Галлен) и Германии (Северный Рейн-Вестфалия). На основе концепции интеграции, разработанной в соседнем австрийском городе Дорнбирн, были подготовлены рекомендации относительно применения аналогичной концепции в Лихтенштейне. Управление по социальным делам подготовило для этой концепции интеграции оценку потребностей и рекомендацию.

37. В 2004 году премьер-министр провел два заседания за круглым столом с представителями ассоциаций иностранцев, в ходе которых он ознакомился с их потребностями и пожеланиями.

38. В 2004 году Рабочая группа выделила финансовые средства на частный проект съемки фильма, который имел большое значение для обеспечения интеграции и налаживания культурных связей в многокультурной обществе Лихтенштейна.

39. Кроме того, Рабочая группа выделила финансовые средства для осуществления перевода на итальянский, испанский, турецкий, боснийский/хорватский/сербский, португальский и албанский языки вопросников Управления по вопросам образования Лихтенштейна, которые используются для изучения потребностей семей в дополнительных структурах социального обслуживания и поддержки. Это позволило охватить обследованием проживающие в Лихтенштейне семьи, которые говорят на иностранных языках. Это способствовало не только дальнейшей интеграции иностранцев в общество, но и улучшению базы данных по вопросам образования.

40. В 2005 году, в соответствии с рекомендацией КЛРД и Европейской комиссии против расизма и нетерпимости Совета Европы, на базе существовавшего Управления по вопросам гендерного равенства было создано Управление по вопросам равных возможностей. Одновременно с этим была учреждена Комиссия по обеспечению равных возможностей, на которую была возложена общая координация деятельности. Эта Комиссия отвечает за выработку стратегии, поиск комплексных решений, обеспечение практической реализации намеченных мер и выделение необходимых финансовых средств. Управление по вопросам равных возможностей проводит работу главным образом в таких областях, как гендерное равенство, нетрудоспособность, дискриминация по признаку пола и половое воспитание, а также иммиграция и интеграция иностранцев. В настоящее время оно занимается следующими проектами:

- концепция интеграции
- повышение уровня знания языка путем анализа положения и повышения качества языковых курсов для иностранцев
- разработка механизмов взаимодействия

### **2.3 Финансирование подготовки преподавателей и учебных материалов для курсов изучения языка и культуры стран происхождения иностранцев (пункт 11)**

41. Фонд образования для взрослых, средства для которого выделяются из государственного бюджета, финансирует языковые курсы для лиц, говорящих на иностранном языке, в частности женщин, которые проводятся частной Ассоциацией за межкультурное образование (Verein für Interkulturelle Bildung, AMO). Цель AMO состоит

в организации межкультурных мероприятий с участием ассоциаций иностранцев. Осенью 2005 года она организовала на турецком языке для женщин из Турции курсы, посвященные концептуальным основам интеграции в общество. Рабочая группа в настоящее время изучает вопрос о выделении средств для финансирования подготовки турецких воспитателей для двуязычных детских групп, а также других проектов АМО.

#### **2.4 Отсутствие статистических данных (пункты 12, 13 и 14)**

42. В своих рекомендациях КЛРД высказал критические замечания в связи с отсутствием информации о количестве детей беженцев и просителей убежища, посещающих государственные школы, и в частности существующие при школах курсы интенсивного изучения немецкого языка (пункт 12), случаях дискриминации при предоставлении жилья (пункт 13) и доступе иностранцев к системам социального обеспечения и здравоохранения (пункт 14). В этой связи в 2004 году Рабочая группа решила провести сбор имеющихся, хотя и не репрезентативных данных в таких особо чувствительных областях, как образование, жилье, занятость, здравоохранение и социальное обеспечение. Кроме этого, в 2004 году Лихтенштейнскому институту было поручено провести за два года исследование с целью выявления отсутствующих данных. В соответствии с возложенным на него мандатом он должен подготовить рекомендации относительно будущих систематических обследований и оценок, которые станут основой для разработки целевых мер по исправлению сложившегося положения. Также будет проведен анализ имеющихся баз данных на предмет выявления возможных случаев дискриминации лиц или групп лиц по признаку цвета кожи, происхождения, национальности, религии, языка или по другим культурным особенностям. В ближайшие годы на основе результатов этого исследования будут приняты соответствующие меры.

#### **2.5 Информация о Национальном плане действий против расизма и других мероприятиях по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий (пункт 15)**

43. Национальный план действий против расизма, утвержденный правительством 4 февраля 2003 года, направлен на осуществление деятельности в следующих областях:

44. Повышение уровня информированности населения: по линии осуществления Национального плана действий против расизма все официальные документы, касающиеся борьбы против расизма в Лихтенштейне, и все соответствующие международные договоры с 2003 года публикуются в официальном сайте Лихтенштейна в Интернете (см. пункт 2.6). В 2004 году с представителями средств массовой информации был организован семинар на тему "Роль средств массовой информации в деле предупреждения

расизма и дискриминации и борьбы с ними". В нем приняли участие журналисты, работающие в национальных газетах, внештатные журналисты, сотрудники средств массовой информации, Управления по делам прессы и информации и канцелярии представителя правительства по поддержанию связей с прессой. В начале 2005 года по линии Национального плана действий против расизма был организован "круглый стол" по вопросам здравоохранения. Его цель состояла в анализе потребностей иностранцев и меньшинств в медицинских услугах, а также проблем, с которыми они сталкиваются в рамках системы здравоохранения Лихтенштейна, определении необходимых мер и поиске соответствующих решений. С учетом результатов этого "круглого стола" в настоящее время разрабатываются или уже были приняты конкретные меры.

45. Документация: другим элементом Плана действий является постоянное обновление и подготовка всеобъемлющей документации по вопросам борьбы против расизма, интеграции, политики в отношении иностранцев и другим вопросам, включая национальные планы действий других государств.

46. Обеспечение соблюдения антирасистского законодательства: также осуществляется сбор информации о применении антирасистского законодательства, в частности об уголовных делах, возбужденных в соответствии с пунктом 283 Уголовного кодекса. Были зарегистрированы следующие случаи: в 2002 году на основании пункта 283 Уголовного кодекса был вынесен один приговор. Темнокожая женщина подверглась в бакалейной лавке в Шаане оскорблениям расистского характера. Правонарушитель был приговорен к уплате штрафа и probation сроком на три года. В 2003 и 2004 годах какие-либо приговоры по этой статье не выносились. Ожидается, что второй приговор по статье 283 будет вынесен к концу 2005 года: молодой человек был обвинен в том, что слушал песни правого толка, причем звук был настолько громким, что слова этих песен могли разобрать все соседи, а также выставил в своей квартире различную символику, которую могли видеть жители соседних домов.

47. Правый экстремизм: в июле 2003 года правительство учредило под председательством национальной полиции Комиссию по вопросам защиты от насилия (Gewaltschutzkommission, КЗН). КЗН, в частности, должна следить за ситуацией в целях недопущения насилия со стороны правых группировок в Лихтенштейне, подготавливать соответствующие документы и заранее предупреждать о событиях в этой области, которые представляют опасность.

48. С учетом различных предложений и вопросов, поступивших от общественности, 22 мая 2001 года правительство назначило Независимую комиссию историков с целью изучения роли Лихтенштейна во второй мировой войне. Комиссии было поручено



всесторонне рассмотреть этот вопрос. Одновременно с этим правительство назначило Консультативный и координационный комитет для консультирования правительства по всем возникающим в этой связи вопросам, в том числе вопросам, касающимся внутренней и внешней политики, информирования общественности и последствий, которые может иметь работа Комиссии историков. После четырех лет работы Независимая комиссия историков представила заключительный доклад по итогам своего исследования, посвященного роли Лихтенштейна в период второй мировой войны. Этот окончательный доклад дополнен исследованиями, которые были проведены по конкретным темам отдельными экспертами. С резюме этого окончательного доклада в объеме 40 страниц и выводами правительства можно ознакомиться в Интернете по адресу: [www.liechtenstein.li/Staat/Regierung/UnabhngigeHistorikerkommission](http://www.liechtenstein.li/Staat/Regierung/UnabhngigeHistorikerkommission). Кроме того, полный окончательный доклад и отдельные исследования в общем объеме в несколько сотен страниц были опубликованы в нескольких томах, которые были представлены 18 октября 2005 года.

49. С учетом окончательного доклада Независимой комиссии историков правительство в мае 2005 года приняло целый комплекс мер, которые предусматривают проведение мероприятий как в Лихтенштейне, так и за рубежом.

50. Мероприятия в Лихтенштейне:

- Рабочей группе по борьбе против расизма, антисемитизма и ксенофобии было поручено координировать процесс осуществления мер в соответствии с принятыми решениями (см. также пункт 2, "Меры по осуществлению рекомендаций КЛРД").
- Управлению по вопросам образования было поручено подготовить для правительства рекомендации относительно будущего формата Дня памяти жертв Холокоста, который будет проводиться в школах 27 января.
- Правительство постановило, что в целях повышения уровня информированности общественности День памяти жертв Холокоста будет ежегодно проводиться в Лихтенштейне 27 января.
- Министерству иностранных дел было поручено продолжать осуществлять на международном уровне деятельность, направленную на борьбу против антисемитизма.

- Особое внимание повышению уровня информированности о холокосте будет уделяться в рамках школьного образования.
- Было принято решение продолжить написание книги "Мосты в прошлое" ("Bridges to the Past"), чтобы отразить в ней события, происшедшие в XX веке. В частности в нее будут включены результаты последних исследований, посвященных новейшей истории Лихтенштейна.
- Министерству образования было поручено принять необходимые меры с целью публикации информационных материалов об истории 1930-х и 1940-х годов.
- Министерству образования было также поручено рассмотреть конкретные темы, которые были предложены историками и исследователями для более глубокого изучения.

51. Мероприятия за рубежом:

- В своем докладе и замечаниях по итогам работы Независимой комиссии историков "Лихтенштейн - вторая мировая война" правительство заявило, что оно с большим уважением и в духе ответственности относится к результатам этой исследовательской работы. Этот подход должен также лечь в основу проектов, которые намечено осуществить за рубежом, и, кроме того, его следует рассматривать в качестве призыва к различным группам общества страны внести свой посильный вклад. При условии утверждения парламентом правительство планирует оказать финансовую помощь в деле осуществления двух проектов в Израиле, которые будут посвящены холокосту и мирному сотрудничеству.

**2.6 Широкое распространение текста Конвенции и заключительных замечаний КЛРД среди населения Лихтенштейна, сотрудников государственных служб, судебных органов и прокуратуры (пункты 16 и 17)**

52. В раздел "Внешняя политика/права человека" на официальном сайте Лихтенштейна в Интернете была включена глава "Расизм". По линии политики Лихтенштейна, направленной на борьбу против расизма, были опубликованы следующие документы:

- Конвенция Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1965 года

- Первоначальный доклад Лихтенштейна, представленный ООН в 2001 году
- Рекомендации, вынесенные КЛРД в адрес Лихтенштейна 22 марта 2002 года
- Всемирная конференция ООН по борьбе против расизма 2001 года
- Участие Лихтенштейна во Всемирной конференции по борьбе против расизма (выступление министра иностранных дел д-ра Эрнста Валха)
- Национальный план действий Лихтенштейна против расизма на 2003-2007 годы и Правительственная рабочая группа, отвечающая за осуществление Плана действий
- Европейская комиссия по предупреждению расизма и нетерпимости (ЕКРН)
- Второй доклад ЕКРН по Лихтенштейну от 22 июня 2002 года.

53. Это обеспечило заинтересованным группам гражданского общества доступ к ключевым документам и материалам, касающимся международных стратегий и стратегий Лихтенштейна в области борьбы против расизма. Тексты этих документов были размещены в Интернете 21 марта 2003 года, что было приурочено к Международному дню борьбы за ликвидацию расовой дискриминации и широко освещалось в национальных газетах.

54. С начала осуществления Национального плана действий против расизма в Международный день борьбы за ликвидацию расовой дискриминации во всех национальных газетах печатаются материалы, посвященные международным правовым документам и национальным мерам, которые направлены на предупреждение расизма и борьбу с ним.

## **2.7 Привлечение гражданского общества и властей к подготовке настоящего доклада (пункт 18)**

55. Настоящий доклад был подготовлен Межведомственной рабочей группой по вопросам борьбы против расизма, антисемитизма и ксенофобии. В соответствии с рекомендацией КЛРД этот доклад был представлен неправительственной группе "Интеграция" и Ассоциации за межкультурное образование (АМО) для представления замечаний. Замечания прилагаются к докладу.

-----

Приложения:

- Замечания Ассоциации за межкультурное образование от 30 октября 2005 года
- Замечания неправительственной группы "Интеграция" от 27 октября 2005 года, а также предварительный доклад этой НПО

**Примечания**

<sup>1</sup> В Европейскую экономическую зону входят 15 государств - членов Европейского союза, а также Исландия, Лихтенштейн и Норвегия, которые являются государствами - членами ЕАСТ. Десять новых государств - членов ЕС вошли в ЕЭЗ 1 мая 2004 года.

<sup>2</sup> Ввиду небольших размеров страны средняя вероятная продолжительность жизни в Лихтенштейне не измеряется. Приведенные показатели были взяты из публикации Совета Европы "Последние демографические изменения в Европе, 2004 год" (2004 Recent Demographic Developments in Europe").

<sup>3</sup> С конца 2003 года какого-либо нового обследования на предмет выявления религиозной принадлежности населения не проводилось.

<sup>4</sup> Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенция о правах ребенка, Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации.